

En este número

De la última convocatoria de propuestas del programa URB-AL (abril de 2006), once nuevos proyectos comunes han sido seleccionados: seis proyectos de tipo A y cinco proyectos de tipo B. Los coordinadores de estos proyectos, en colaboración con sus socios, han empezado ya a desarrollar sus actividades. Encontrarán en este número una breve presentación de varios de ellos.

También es un placer presentar la experiencia de Stuttgart. Después de haber coordinado durante tres años la red URB-AL 8, «Control de la movilidad urbana», ha decidido seguir el trabajo con sus socios creando la red «Cities for Mobility».

El Observatorio de la Cooperación Descentralizada local UE-AL (OCD) sigue juntando todas las informaciones relativas a ese tema y desarrollando su base de datos así como sus cursos de formación. Varias publicaciones completan su trabajo.

Por su parte, el Centro de Documentación del Programa URB-AL (CDPU) ha impartido el segundo curso de formación destinado a los coordinadores de proyectos comunes URB-AL. Este curso, que ha cumplido con las expectativas de los participantes, tuvo lugar en Valparaíso en el mes de octubre de 2006. Además, el trabajo de recopilación de las buenas prácticas está en buen camino y será presentado por el CDPU a finales de este año.

El programa URB-AL, con sus trece redes temáticas y sus 188 proyectos comunes, representa numerosos ejemplos de buenas prácticas. Es toda esta experiencia la que se presentó durante el encuentro de Rosario, organizado por la Comisión Europea para dar visibilidad al programa y a sus resultados, así como para reflexionar sobre la contribución de las políticas locales y regionales a la cohesión social y territorial.

Vittorio TONUTTI

OFICINA DE COOPERACIÓN EUROPEAID

JEFE DE SECTOR – UNIDAD B2

CARTA de INFORMACIÓN
del PROGRAMA URB-AL,
programa horizontal de
cooperación descentralizada de
la Comisión Europea, destinado
a las ciudades, aglomeraciones
y regiones de la Unión Europea
y América Latina



COMISIÓN EUROPEA
EuropeAid
Oficina de Cooperación
Dirección América Latina



Valparaíso. Vista de la ciudad desde el mar.

PROYECTOS COMUNES SELECCIONADOS

CONVOCATORIA DE PROPUESTAS 2006 - 30 DE ABRIL (REFERENCIA EUROPEAID/I13113/C/G)

Coordinación de los proyectos comunes

PROYECTOS COMUNES DE TIPO A			
Entidad coordinadora seleccionada	País	Título del proyecto	Nº del proyecto
Municipalidad de Esbjerg	DK	E-Presupuesto; Tecnologías de la Información y las Comunicaciones (TIC) como herramienta para fomentar la participación pública en la gobernanza municipal	R9-A2-06
Municipalidad de Monobamba	PE	Cultura, relaciones étnicas y derechos humanos como intervención integrada en el contexto del presupuesto participativo en Municipalidades Rurales	R9-A3-06
Ayuntamiento de Córdoba	ES	Mi pymes para todos	R13-A4-06
Diputación Provincial de Huelva	ES	ALFA: Sociedad de la información y desarrollo local	R13-A9-06
Intendencia de Colonia	UY	Escuelas seguras. Promoción de buenas prácticas en convivencia escolar a nivel local	R14-A1-06
Municipalidad de Peñalolén	CL	Espacios públicos y cohesión social	R14-A3-06
PROYECTOS COMUNES DE TIPO B			
Entidad coordinadora seleccionada	País	Título del proyecto	Nº del proyecto
Comune di Roma	IT	LA.DES - Laboratorios de Desarrollo Sostenible	R6-B3-06
Comune di Arezzo	IT	DESURBAL: implementaciones de estrategias de comunicación/sensibilización y realización de actividades piloto para mejorar el impacto de la gestión de los desechos sólidos urbano en términos de reducción de los gastos socioeconómicos y de respeto por el medio ambiente	R6-B4-06
Prefeitura de Porto Alegre	BR	Sistema Intermunicipal de Capacitación en Planificación y Gestión Local Participativa	R9-B1-06
Municipalidad de Independencia	PE	Gobiernos locales promueven la autodeterminación de las mujeres a través de la inclusión laboral	R12-B3-06
Municipalidad de Valparaíso	CL	Observatorio Latinoamericano de Seguridad Ciudadana	R14-B2-06

PROYECTOS A

Municipalidad de Monobamba: «Integración: Cultura, relaciones étnicas y derechos humanos como intervención integrada en el contexto del presupuesto participativo en municipios rurales»

El seminario de lanzamiento del proyecto común se desarrolló del 25 de febrero al 1 de marzo del 2007, y reunió en la ciudad de Monobamba (Perú) a los socios del proyecto común y a alrededor de 120 representantes de treinta gobiernos locales de Perú y de otros países de América Latina.

El objetivo global del proyecto es analizar las experiencias desarrolladas en los municipios participantes del proyecto, donde las disparidades socioeconómicas y la fragmentación social son barreras para alcanzar los procesos de integración local, como el presupuesto participativo.

La apertura del seminario de lanzamiento estuvo a cargo del alcalde de la Municipalidad de Monobamba, el licenciado Julio César Mungi Núñez. Después, varios representantes de los socios — el Ayuntamiento de Santa Cristina d'Aro (España), la Prefeitura Municipal de Campina das Missões (Brasil), la Ilustre Municipalidad de Cantón Mejía (Ecuador), la Comuna de Roma (Italia) y la Universidad Nacional del Nordeste (Argentina) — hablaron de sus experiencias.

A continuación, José Castillo Farneschi, coordinador del proyec-

to común, hizo una reseña del desarrollo del proyecto explicando todo lo relacionado con el aspecto administrativo-financiero, llegando a acuerdos importantes con los socios, cumpliendo con los objetivos de la filosofía de URB-AL, respetando la horizontalidad y concertando sobre las actividades durante el desarrollo del proyecto en los dos años de su duración.

En su presentación, Francisco Osorio Ibarra, asesor de Cooperación y Relaciones Internacionales del municipio coordinador, abordó la necesidad de ampliación y profundización de la participación popular, destacando la importancia de programas de cooperación, como el programa URB-AL, para el desarrollo de la cooperación internacional entre las ciudades europeas y latinoamericanas, enfatizando que «[...] la pluralidad constituye una expresión maravillosa, base de la sustentabilidad económica y política, que la pluralidad democrática constituye un diálogo libre y democrático entre Europa y Sudamérica, subrayando que este encuentro municipalista constituye la negación dialéctica de la cultura de guerra, violencia y muerte que vive la humanidad actualmente [...]» ■

Municipalidad de Esbjerg: «e-Presupuesto: tecnologías de la información y de las comunicaciones (TIC) como herramienta para fomentar la participación pública en la gobernanza municipal»

La municipalidad de Esbjerg (Dinamarca) realizó entre el 4 y el 8 de diciembre de 2006 el seminario de apertura del proyecto que coordina, contando con la participación de representantes socios de las municipalidades de Fernando de la Mora (Paraguay), Independencia (Perú), Mocarito (México), Conchalí y El Bosque (Chile), Santa Cristina d'Aro (España) y del Instituto Transnacional (Países Bajos) en calidad de socio externo.



Esbjerg. Participantes en el seminario de apertura en Bruselas.

La idea subyacente del proyecto es evaluar e identificar en que manera la introducción de TIC en las administraciones locales puede vincular y reforzar procesos de presupuesto participativo de descentralización en las municipalidades y, a largo plazo, crear medidas más sustentables de democracia participativa.

procesos de presupuesto participativo de descentralización en las municipalidades y, a largo plazo, crear medidas más sustentables de democracia participativa.

Teniendo presente que actualmente, en el mundo, las TIC se consideran no solo un importante elemento para el crecimiento económico y el empleo, sino también una poderosa herramienta para la mejora de los servicios públicos y una participación más eficiente de los ciudadanos en los procesos democráticos, el proyecto e-Presupuesto parece pertinente y de actualidad.

Los objetivos del proyecto reflejan claramente el desarrollo general del ámbito y la serie de actividades e iniciativas tanto a nivel nacional como a nivel internacional; por ejemplo, la iniciativa «i2010» de la Unión Europea, que en particular pone énfasis en la administración en línea, y la iniciativa latinoamericana eLAC 2007, que es el Plan de Acción Regional sobre la Sociedad de la Información para América Latina y el Caribe.

Consciente de que la realidad de las municipalidades que participan en el proyecto difieren entre sí, el proyecto contempla elaborar, mediante una serie de investigaciones sobre iniciativas de e-presupuesto ya existentes, estudios locales FODA (Fortalezas, Oportunidades, Debilidades, Amenazas) y de viabilidad, conocimientos nuevos y relevantes con el propósito de proponer propuestas concretas sobre nuevas formas de fortalecer la participación pública en procesos locales de presupuesto participativo mediante el uso de TIC. Más aún, el proyecto tiene como objetivo realizar sugerencias de cómo las TIC pueden apoyar la creación de una auténtica comunicación entre los ciudadanos y los funcionarios y políticos de las administraciones locales. ■

Ayuntamiento de Córdoba: «“Mi pymes para todos”, una estrategia compartida para promover y facilitar la creación de empresas a través de las nuevas tecnologías»

El proyecto está liderado por el Ayuntamiento de Córdoba (España). Los municipios socios que comparten los objetivos de este proyecto en el marco del programa URB-AL son: Córdoba (España), Vila Real de Santo António (Portugal), Tenerife (España), Colonia (Uruguay), Riobamba (Ecuador), Coinco (Chile), Maule (Chile), Guadalajara (México), Vitória (Brasil).

La estrategia de «Mi pymes para todos» pretende dar respuesta a unas necesidades comunes identificadas en los territorios en los que se desarrolla la acción y que básicamente son las siguientes:

- 1) Falta de espíritu emprendedor entre la población joven.
- 2) Falta de formación empresarial (desconocimiento de cómo realizar un plan de negocio, muy necesario para lograr la consolidación de las empresas).
- 3) Falta de recursos financieros por parte del grupo meta (jóvenes en situación de desempleo), lo que supone en muchos casos una barrera infranqueable en el camino hacia el emprendimiento.
- 4) Déficit formativo en tecnologías de la información y de las comunicaciones (TIC), en unos casos, y/o de apoyo institucional para proyectos tecnológicos.

De este modo el objetivo central de la acción es implantar una metodología común, basada en las nuevas tecnologías de la información, que sirva para fomentar el autoempleo en aquellos colectivos con especiales problemas de inserción, como son: mujeres, jóvenes, personas desempleadas mayores de 40 años y personas discapacitadas.

Para ello plantea, entre otras actividades, el desarrollo de herramientas informáticas para la formación virtual en planes de negocio; la capacitación de técnicos que prestarán servicios de apoyo al emprendedor utilizando las nuevas tecnologías; y el establecimiento de convenios de colaboración con entidades financieras que faciliten el acceso a financiación en condiciones preferentes a proyectos empresariales tecnológicamente más interesantes.

Con el desarrollo de este proyecto las autoridades implicadas se comprometen sólidamente a afrontar el reto común de fomentar el espíritu empresarial y el acceso a las nuevas tecnologías como formas de inserción en el mercado laboral mejorando la confianza de los emprendedores en las instituciones públicas. ■



Córdoba. Logo del proyecto.

Diputación de Huelva: «ALFA — Sociedad de la información y desarrollo local»

ALFA es un proyecto cuyo objetivo es reforzar la capacidad de los funcionarios de las entidades locales latinoamericanas en materias relacionadas con el desarrollo local a través de la implementación de servicios de asesoramiento en desarrollo local vía las tecnologías de la información y de las comunicaciones (TIC).

El proyecto está coordinado por la Diputación de Huelva y trabaja conjuntamente con Atenas (Grecia) y los siguientes socios beneficiarios en América Latina: concretamente con Concepción (Chile), Pergamino (Argentina), Cuenca (Ecuador) y Santa Tecla (El Salvador); y son los trabajadores de las entidades locales dedicados

al desarrollo local los que recibirán directamente la formación contemplada en el proyecto.

Igualmente, se sensibilizará a los cargos superiores sobre la importancia de apoyar iniciativas formativas de este tipo. Los beneficiarios indirectos serán los pequeños productores, las cooperativas, las asociaciones, etc., que obtendrán ventajas a través del asesoramiento que les brindan las TIC y los funcionarios formados.

El proyecto tiene varios objetivos:

- Crear una red de entidades locales europeas y latinoamericanas que intercambien a través de las TIC información sobre desarrollo local y asesoramiento a pequeños productores rurales.
- Dotar de infraestructura a las municipalidades beneficiarias y formar a tra-

vés de ellas a los funcionarios de las entidades locales.

- Desarrollar estudios sobre la posibilidad de establecer en un futuro asesoramiento on line en materia de desarrollo local utilizando herramientas asociadas a las TIC.
- Incrementar las capacidades institucionales de las entidades latinoamericanas de gestionar el cambio y la adaptación a la sociedad de la información.

Se esperan los siguientes resultados: la constitución de las aulas de teleformación; el desarrollo de la plataforma de teleformación; la capacitación de agentes de desarrollo local y dinamizadores a través de acciones de teleformación; el estudio técnico para la implantación futura de servicios de atención al ciudadano basado en las TIC y el intercambio de experiencias y buenas prácticas. ■

Intendencia Municipal de Colonia: «Escuelas Seguras»

La Intendencia Municipal de Colonia (Uruguay) coordina el proyecto en el que participan también los siguientes socios: Municipalidad de Quilpue (Chile), Municipio de Acajutla (El Salvador), Diputación provincial de Jaén (España) y Associação de Municípios do Vale do Ave (Portugal).

Generalmente, el problema de la violencia en la escuela es abordado de manera individual, es decir, se identifica a un agresor y se le estigmatiza y aísla del resto de la comunidad escolar a través de castigos o terapias individuales. Sin embargo, la violencia en la escuela es resultado de una relación social; no necesariamente la expresión de la violencia es un estado permanente en la conducta ni una patología individual; muchas veces las conductas agresivas responden a una manifestación de conocimiento de su entorno y de los otros, y a una «necesidad» de búsqueda de identidad y reconocimiento de sus pares.

Dentro de este escenario, emergen una multiplicidad de actores que deben integrarse a la hora de analizar el problema de

la violencia escolar, ya que la marginación de ellos podría llevar al fracaso de las intervenciones emprendidas o a aumentar los conflictos entre los diferentes actores de la comunidad escolar.

Otra valoración importante se refiere al hecho de pensar la escuela como una importante fuente de socialización, en la cual los jóvenes reciben tanto formación académica como valores, sentido de pertenencia, adoptan roles sociales, constituyendo la base de sus relaciones sociales presentes y futuras. Es por esto que es fundamental integrar este espacio en las iniciativas de prevención de conductas de riesgo.

Este proyecto busca mejorar y promover la convivencia de los distintos actores que integran la comunidad escolar, a través de la sistematización, difusión y promoción de buenas prácticas a nivel local, en los países socios europeos y latinoamericanos. A través de la elaboración de un diagnóstico de las dinámicas de convivencia de dos escuelas de cada ciudad se definirán las problemáticas asociadas a conductas de riesgo, violentas y/o delictivas dadas en el contexto escolar. Luego se recopilarán y sistematizarán experiencias exitosas en prevención del delito y la violencia en contextos escola-



Colonia. Alumnos.

res, relacionadas con las problemáticas detectadas, para finalmente elaborar un material didáctico en cada escuela que permita difundir la convivencia segura e integradora en los establecimientos educacionales locales.

El objetivo es diagnosticar el clima de convivencia presente en distintas escuelas a nivel local, y a través de ello relevar y fortalecer buenas prácticas en prevención del delito y disminución de la violencia, con el fin de promover una convivencia segura dentro de las escuelas. ■

«Rosario SUMA a la cohesión social y territorial». Inauguración del Centro de Iniciación Deportiva y de Formación Cultural, y del parque Hipólito Yrigoyen

El proyecto «Rosario SUMA. Una Solución Urbana desde una Mirada Alternativa» fue coordinado por la ciudad de Rosario (Argentina), como continuación de la Red 7 «Gestión y Control de la Urbanización».

El propósito del proyecto Rosario SUMA se orientó al desarrollo de estrategias de ordenamiento urbano, integración social y articulación territorial que encaucen la reconversión de espacios degradados, contribuyendo a mejorar la calidad de vida y las condiciones ambientales de las ciudades. En el marco de este objetivo general se contemplaron dos ejes de trabajo.

Por un lado, el impulso para la formulación de un proyecto de intervención en espacios públicos abandonados e inconexos en cada uno de los municipios socios (Lleida, Regione Autonoma della Sardegna, São Paulo, Montevideo). Ello se logró a través del desarrollo de un concurso de ideas entre las ciudades miembros del proyecto, dirigido a la presentación de los términos de referencia de un proyecto de intervención en cada una de ellas. Se seleccionó una propuesta para cada ciudad.

Como parte de este primer eje de trabajo, también se discutió y elaboró entre los socios un Documento de Metodología de Regeneración Urbana de Espacios Degradados y Desarticulados, que fue editado como publicación final del proyecto.

El segundo eje de trabajo del proyecto Rosario SUMA se centró en la implementación de una estrategia de intervención en la ciudad coordinadora para la regeneración urbana del sector del parque Hipólito Yrigoyen. Los objetivos de la intervención estaban dirigidos al establecimiento y consolidación del carácter de espacio público del parque; al diseño de una política de recalificación urbana para encauzar el ordenamiento de su entorno; y a la promoción del compromiso social y el encuentro ciudadano en el ámbito del parque.

El parque Hipólito Yrigoyen tiene una

superficie aproximada de 17 hectáreas. La Municipalidad de Rosario elaboró un plan para todo el sector del parque, que incluye la recuperación progresiva de espacios y edificios; la restauración y refuncionalización de viejos galpones ferroviarios; la definición de nuevos usos para los edificios liberados; y la integración al proyecto de edificios de relevante valor histórico y patrimonial, a través de su restauración y rehabilitación. La intervención del proyecto Rosario SUMA abarca la primera etapa del plan global del parque, cubriendo 6 hectáreas.

Las acciones realizadas para la regeneración urbana en dicha área del parque incluyeron: forestación y restauración paisajística; equipamiento (dos sectores con juegos para niños, sillas de cemento en diversos lugares del parque, cestos para residuos, señalética y cartelería); nueva iluminación; sistema de riego integral para el mantenimiento de los sectores verdes y las nuevas especies plantadas; y construcción de senderos peatonales y tratamiento del piso (previéndose un sendero totalmente liso que posibilita el desplazamiento de sillas de ruedas.).

La intervención incluyó, asimismo, la restauración y refuncionalización de un edificio de valor patrimonial ubicado dentro del predio del parque, dando lugar a la creación del Centro de Iniciación Deportiva y de Formación Cultural.

El centro cuenta con instalaciones para diversas prácticas deportivas: fútbol, baby fútbol, voley, handball y basket. Además, posee un módulo de servicios con oficinas y vestuarios y un salón de usos múltiples para el desarrollo de actividades culturales. El funcionamiento del centro permite

a las instituciones y clubes que ya funcionaban con anterioridad en el parque continuar con sus actividades, pero en un ámbito más ordenado, equipado y cogestionado entre ellas y la Dirección de Deportes de la Municipalidad de Rosario.

El Centro de Iniciación Deportiva y de Formación Cultural fue inaugurado el 26 de septiembre de 2006. Por su parte, la totalidad de las obras de regeneración urbana del parque Hipólito Yrigoyen previstas en el proyecto Rosario SUMA fueron inauguradas el 4 de diciembre de 2006 con la presencia del Jefe de la Delegación de la CE en Argentina, embajador Gustavo Martín Prada, y el intendente municipal de Rosario, Ing. Miguel Lifschitz.

La estrategia de intervención en el parque se complementó con una serie de actividades para promover la apropiación del espacio verde por parte de la población, usándolo, respetándolo y haciéndolo suyo. Entre estas actividades, se desarrolló una campaña de difusión y sensibilización entre los vecinos, bajo el eslogan «Parque Hipólito Yrigoyen, un espacio para disfrutar en familia»; y se implementó en el entorno del parque el programa Separe (separación de residuos reciclables; mejora de la higiene urbana; reducción del volumen de residuos que llegan a los rellenos sanitarios, etc.). ■



Rosario. El jefe de la delegación de la Comisión Europea en Argentina, embajador Gustavo Martín Prada, y la secretaria de Planeamiento de la Municipalidad, Mirta Levin, inaugurando el parque Hipólito Yrigoyen.

Landeshauptstadt Stuttgart: Red de ciudades «Cities for Mobility» en lucha por un transporte urbano sostenible

Stuttgart lanzó en octubre de 2006 la red mundial de ciudades «Cities for Mobility», en la cual trabajan estrechamente los responsables de administraciones locales, expertos de universidades e institutos de investigación y los socios de la economía, con el fin de crear y desarrollar en forma conjunta nuevos sistemas de transporte en regiones urbanas que sean sostenibles en el futuro.

En el marco de «Cities for Mobility» se establecen relaciones directas y duraderas entre los miembros y los socios colaboradores a los efectos de encontrar conjuntamente soluciones a los problemas cotidianos en el área del transporte. Los temas que se abordan son variados, desde la promoción de la bicicleta como medio de transporte público hasta el uso de nuevas tecnologías de propulsión para la reducción de emisiones contaminantes.

La estrategia global de «Cities for Mobility» está basada en cuatro ejes principales:

— Profundizar la cooperación entre los miembros de la red URB-AL 8, «Control de la movilidad urbana», que en los últimos años han contribuido al desarrollo de esta red y llevado adelante proyectos interesantes para el mejoramiento de los sistemas de transporte urbanos. Fue a través de encuestas y en ocasión de los encuentros anuales que se hizo patente el interés de los miembros en continuar con la cooperación descentralizada después de haber finalizado la segunda fase del programa URB-AL. Los proyectos realizados en el marco de la red se caracterizaron no solo por promover un fuerte intercambio de experiencias e información entre los socios de los proyectos, sino también por desarrollar conceptos con un valor agregado importante que se ajustaron a la realidad de cada una de las regiones urbanas afectadas y que beneficiaron a la población local. Muchos de los socios mantienen, aún después de la finalización de las actividades de los proyectos, relaciones duraderas con sus pares, intercambiándose regularmente temas de actualidad y nuevas ideas de proyectos.

— El segundo pilar de la estrategia consiste en abrir la red a otras ciudades e instituciones que estén activas en el área del transporte urbano a los efectos de fortale-

cer el perfil internacional de «Cities for Mobility». Es así que hoy día participan en la red alrededor de 300 ciudades, empresas y organizaciones no gubernamentales de 38 países.

— El acercamiento al sector privado constituye el tercer pilar fundamental de la red. La inversión del sector privado en tecnologías de transporte y en la sustentabilidad del sector a largo plazo son indispensables para poder garantizar sistemas de transportes urbano eficientes y sostenibles. Para poder colocar «Cities for Mobility» sobre una base financiera sostenible en el futuro, el Ayuntamiento ha decidido crear la categoría de «Socios Premium». Fuera de las prestaciones destinadas a los miembros, a estas empresas se les ofrece prestaciones especiales para presentarse en Internet, hacer publicaciones y participar en las actividades de la red. Al mismo tiempo se les exhorta a participar activamente con aportes sustanciales tanto financieros como de contenido.

La red cuenta ya con la participación de dos empresas que se han afiliado como «Socios Premium». Es así que se abren nuevas posibilidades para la financiación de proyectos y la realización de congresos ya que sobre todo las pequeñas y medianas municipalidades de los países en desarrollo no disponen de suficientes recursos para llevar a cabo actividades de cooperación transnacional por cuenta propia.

— El cuarto componente de la estrategia del Ayuntamiento de Stuttgart es la puesta en funcionamiento de oficinas de coordinación para las distintas regiones que serán llevadas a cabo por municipalidades. Con la existencia de este tipo de oficinas se pretende descentralizar el trabajo de coordinación e intensificar las actividades en diferentes regiones del mundo.

El Primer Congreso Anual ha tenido lugar en Stuttgart del 11 al 12 de Junio del 2007. El evento fue estructurado en tres áreas temáticas (nuevos motores híbridos plug-in, desarrollos en la promoción de la bicicleta como medio alternativo de transporte y la gestión de movilidad durante grandes eventos deportivos). Los talleres han tenido un fuerte enfoque práctico y han servido como foro para la preparación de propuestas de proyectos entre los miembros (<http://www.cities-for-mobility.org/>). ■

Tranvía de Stuttgart.



Comuna de Roma: «La.De.S» — Laboratorios de Desarrollo Sostenible

Además de la Comuna de Roma, cabecera del proyecto, son socios la Municipalidad de Cuzco (Perú), Moyobamba (Perú), Tres de Febrero (Argentina), Guanajuato (México) y Alicante (España), todos presentes en la fase A. El Observatorio del Medio Ambiente Urbano (OMAU), con su sede en Málaga (España), es socio externo en esta nueva etapa.

En el proyecto de tipo A «Nuevos modelos de desarrollo urbano integrado para la valorización del patrimonio ambiental y cultural», las ciudades socias elaboraron conjuntamente un modelo integrado de desarrollo urbano que, partiendo por la valorización del patrimonio ambiental y cultural, tomaba en consideración los factores que participan en el desarrollo local de un territorio —económicos, sociales, culturales y ambientales—, así como los recursos «materiales» y «humanos» disponibles en el área, con la finalidad de reducir las diferencias entre crecimiento y desarrollo y alcanzar una mayor sostenibilidad y cohesión social. En esta dirección, se ha adoptado una metodología flexible capaz de confrontar las diferencias geográficas, territoriales, políticas, demográfica y sociales de las siete ciudades socias, en modo de no vincular, al mismo tiempo, las singulares realidades al interior de un esquema rígido. Así, se ha definido un modelo teórico general, transferible y adaptable a cada realidad local en función de las singularidades específicas y de los recursos territoriales.

El proyecto La.De.S., siguiendo este recorrido, entiende experimentar el modelo de desarrollo urbano integrado en las áreas de Cuzco y Roma, y sostener la formulación técnica de los proyectos que se desarrollan en las áreas de las cuatro ciudades socias: Alicante, Guanajuato, Tres de Febrero y Moyobamba. Paralelamente, se entiende incrementar las competencias y el know-how de los gobiernos locales de los socios, para la creación de procesos de desarrollo urbano integrado y sostenible, a través de la realización de un laboratorio de desarrollo sostenible en la sede del OMAU.

En lo específico, el proyecto prevé lo siguiente:

1. Recalificación y valorización del patrimonio ambiental y cultural de:
 - El distrito de San Jerónimo en Cuzco (Perú), a través de la gestión de las inundaciones, la recuperación del río Cloaca, la preparación del jardín etnobotánico y la rehabilitación o el reciclaje del complejo de depuración ya existente.
 - El parque urbano Ex Snia Viscosa en Roma (Italia), a través de la rehabilitación del teatro abierto con sistema de bioarquitectura y la aplicación de un sistema de fotovoltaico; y la recalificación de las áreas verdes.
2. Sustentación técnica y científica de los proyectos de recalificación y valorización ambiental y cultural en las áreas individuales de las cuatro ciudades socias:
 - Alicante: Proyecto de ejecución de las obras de restauración paisajística del jardín del barrio Juan XXIII.
 - Guanajuato: Peligro ambiental en la ciudad declarada Patrimonio de la Humanidad: reestructurar, rehabilitar, conservar y desarrollar el pasillo ecológico/unidad ambiental «Chichindaro-Presa de la Olla».
 - Moyobamba: Recuperación del precipi-

cio natural «Barrancos», integrándolo a la actividad urbana como espacio natural y cultural.

— Tres de Febrero: Estudio de prefactibilidad para la creación de la reserva natural urbana del riachuelo Morón.

3. Desarrollo de las competencias y del saber hacer de los socios del proyecto para la creación de los procesos de desarrollo urbano integrado y sostenible.

4. Creación de un laboratorio de intercambio sobre el desarrollo sostenible en el Observatorio del Medio Ambiente Urbano (Málaga) para la puesta en marcha de un debate sobre las cuatro temáticas que caracterizan el proyecto: el tratamiento del agua; el tratamiento paisajístico y ambiental; la energía renovable y la participación local.

El proyecto concluirá sus actividades en octubre del 2008 con la realización de las obras de Cuzco y Roma y con la definición de los estudios de prefactibilidad de las áreas de las cuatro ciudades socias; además, el proyecto permitirá la puesta en marcha de una reflexión crítica y constructiva de la programación integrada y de la sostenibilidad urbana en los contextos territoriales de Europa y de América Latina. ■

Roma. Folleto que ilustra el proyecto.



Ayuntamiento de Arezzo: «DESURBAL»

El proyecto, coordinado por el Ayuntamiento de Arezzo, cuenta con la participación del municipio de Lille Métropole y de cinco municipios latinoamericanos: Surco (Perú), Cuenca (Ecuador), General Pico y Tres de Febrero (Argentina) y Arica (Chile). La organización no gubernamental Ucodep actúa como socio externo.

El objetivo del proyecto «DESURBAL: Implementaciones de estrategias de comunicación, sensibilización y realización de actividades piloto para mejorar el impacto de la gestión de los desechos sólidos urbanos en términos de reducción de los gastos socioeconómicos y de respecto al medio ambiente» es mejorar la calidad de vida en las ciudades latinoamericanas y europeas implicadas, reduciendo la emisión de desechos en los rellenos y mejorando los sistemas de recolección selectiva.

Están previstas actividades de intercambio de experiencias y buenas prácticas de gestión de los desechos urbanos; se prevé actuar en el ciclo de gestión de los desechos, con actividades de capacitación e intercambio de experiencia, y realización

de actividades piloto.

Con respecto a la comunicación y sensibilización a la ciudadanía, se prevé compartir las experiencias desarrolladas por la ciudad de Lille. Esto servirá para organizar una estrategia de comunicación compartida y adaptada a la realidad de cada ciudad socia, orientada a la organización de una campaña específica en cada ciudad implicada y a la organización de un evento público en cada ciudad, con la implicación de las escuelas y de la población. Por otra parte se creará en Arezzo una exposición permanente relativa al uso y a la importancia del reciclaje y de la reutilización. Además, se organizará un evento de sensibilización ciudadana sobre los desechos, su uso alternativo y su tratamiento. Finalmente, se realizará una campaña específica de sensibilización ciudadana en un barrio multiétnico de Lille.

Con respecto al tema de la gestión, se realizarán actividades piloto en las cinco ciudades latinoamericanas para mejorar la recolección selectiva y el reciclaje de los desechos: compra de contenedores y otros equipamientos para la recolección selectiva, tratamiento de las aguas grises, mejora del sistema de recolección y compostaje de desechos orgánicos. Cada proyecto piloto irá acompañado de una campaña específica de información y sensibilización ciudadana. Los cinco proyectos piloto tienen los siguientes objetivos:

1. Arica: reducción del volumen de residuos que se depositan en el vertedero municipal de la comunidad (equivalente a 10 kg/hab./año).
2. Cuenca: fortalecer la separación y la recolección de desechos orgánicos: lograr el tratamiento cotidiano de 21 toneladas por día y aumentar la producción de compost.
3. General Pico: hacer más eficiente el funcionamiento de la planta de recuperación de los materiales separados.
4. Santiago de Surco: ampliar la recolección diferenciada. El proyecto piloto se dirige a los nuevos barrios, alrededor del 10 % de la población ciudadana. La implementación técnica prevé veinte contenedores y un vehículo para su recolección.
5. Tres de Febrero: promocionar el crecimiento de la recolección diferenciada para disminuir la cantidad de desechos en el relleno. A través de la distribución en los barrios de contenedores para la recolección diferenciada se espera cambiar las actitudes de los ciudadanos hacia una selección responsable de los desechos.

Con el objetivo de consolidar las capacidades de programación y de gestión de las ciudades latinoamericanas socias, los planes industriales de las seis ciudades implicadas se actualizarán y adaptarán a la voluntad de reducir el impacto ambiental. Por otra parte, se organizarán actividades de formación para los funcionarios del servicio de gestión de los desechos de las seis ciudades latinoamericanas, que servirán para optimizar el ciclo del tratamiento de los desechos, el monitoreo de los costes y de los ingresos, y la identificación de adecuados sistemas de tarificación. Por otra parte a los socios locales se les ofrecerán los instrumentos y las metodologías para aplicar un análisis de los desechos, elemento fundamental para una gestión eficaz de los desechos urbanos. Las actividades serán consolidadas a través de intercambios de experiencias y de documentos vía la transmisión telemática (<http://www.urbal-arezzo.net>).

Arezzo. Alumnos de las escuelas visitan la planta de tratamiento de los desechos de la ciudad.



Porto Alegre: «Sistema intermunicipal de capacitación en planificación y gestión local participativa»

Las ciudades son un milagro constante. Esa premisa nace de una interpretación del fenómeno urbano más evidente: la posibilidad cotidiana de observar personas, mercaderías, vehículos y todo lo que circula y se produce en la vida de las ciudades. Así, como una estructura colectiva, causa y consecuencia de la existencia humana, es en este territorio donde se produce la mayor y más importante experiencia de la gobernanza local que la humanidad ya logró realizar. Es allí donde el ciudadano realiza su vida, registra su existencia y establece y fundamenta sus valores culturales. Es en la ciudad donde los individuos notan y desarrollan el sentimiento de pertenencia. Es por lo tanto a partir de la ciudad como expresión y síntesis de una comunidad que se fundamentan los moldes de la democracia participativa y de la gobernanza solidaria.

Se observa un nuevo protagonismo de la ciudadanía frente a las estructuras del Estado y se exige el dibujo de un nuevo Estado, basado en principios de territorialidad, transversalidad y transparencia, permitiendo la instalación de un nuevo espacio democrático capaz de producir la paz como objetivo final a ser perseguido.

El presupuesto participativo, una experiencia de participación ciudadana en las decisiones del presupuesto público.

Porto Alegre es hoy, en lo que se refiere al presupuesto participativo, la metrópolis en Brasil que posee la más amplia experiencia de democracia participativa. Algunos municipios brasileños, en el inicio de los años ochenta, experimentaron la democracia participativa en la gestión de las ciudades, siendo la experiencia de Porto Alegre la que efectivamente ha sido más difundida; por consiguiente, es a partir de ella que un número cada vez mayor

de ciudades vienen implementando el molde del presupuesto participativo. La participación de la ciudadanía, por medio del Consejo del Presupuesto Participativo, permite que el poder municipal decida el presupuesto participativo y su plan de inversiones a partir de una agenda de discusiones de proyectos y necesidades de las distintas comunidades que componen el municipio. Se trata, entonces, de un gran trabajo de articulación de las comunidades que se ha mantenido a lo largo de los últimos gobiernos, consagrando un enorme espíritu comunitario presente en la cultura gaucha y portoalegrense.

Un nuevo molde de gestión basado en la territorialidad, la transversalidad y en la transparencia

El desafío de un nuevo Estado capaz de incluir la ciudadanía en la discusión y la elaboración de las políticas públicas exige el establecimiento de una nueva manera de decidir y, por lo tanto, una nueva gestión pública que respete las condiciones y los valores comunitarios que definen el territorio (territorialidad), permitiendo así a los ciudadanos una forma más fácil y objetiva de relacionarse con ese nuevo Estado —con enfoque en la realidad objetiva del ciudadano— y eliminando las organizaciones sectoriales y departamentales, interpretando todo ello a partir de focos definidos y multisectoriales de atención a los problemas de la ciudadanía (transversalidad). Por último, con el uso cada vez más intensivo de las tecnologías de la información, se permite el acompañamiento de los procesos, el desarrollo de proyectos y la ejecución de los gastos públicos (transparencia). De esa manera, se genera un diálogo creciente entre los agentes políticos y las comunidades, optimizando recursos y estimulando las sinergias capaces de generar un nuevo presupuesto, mayor que el presupuesto público y con mejores resultados en la operación de las políticas públicas.

La información, el planeamiento, la ejecución focalizada y la medición de resultados como manera de participación popular

Considerando la información como molde de inclusión y elemento fundamental para el desarrollo de la democracia participativa, cabe resaltar que el proceso decisivo es ante todo un proceso basado en la información. Ese es el mayor hecho que hay que conseguir: permitir que cada día un mayor número de ciudadanos puedan acompañar el planeamiento de las acciones del gobierno, sustentando sus reivindicaciones en objetivos estratégicos para las comunidades y permitiendo así una ejecución cada vez más focalizada de las políticas públicas por medio de la observación y la medición de resultados de los intereses comunitarios y de los objetivos acordados entre el gobierno y las comunidades. ■

Municipalidad de Independencia: «Gobiernos locales promueven la auto-determinación de las mujeres a través de la inclusión laboral»

El proyecto tiene como objetivo promover la inclusión de las mujeres en el mercado laboral en condiciones de equidad y con capacidades para ejercer sus derechos y ampliar las capacidades de las mujeres para acceder al mercado laboral en condiciones más ventajosas e igualitarias.

En continuidad con el proyecto de tipo A, donde se realizaron diagnósticos que recogieron y sistematizaron las necesidades y expectativas de las mujeres en relación con el empleo, este proyecto tipo B «Gobiernos locales promueven la autodeterminación de las mujeres a través de la inclusión laboral» busca concretizar los resultados encontrados en la primera fase promoviendo la inclusión de las mujeres en el mercado laboral en condiciones de equidad.

Asumiendo que los gobiernos locales tienen capacidad para atender las diversas dimensiones de la exclusión de las mujeres del mercado laboral, el proyecto pretende que estas entidades implementen iniciativas orientadas a empoderar a las mujeres y promover su participación activa en el desarrollo económico y social de sus familias y su comunidad.

En tal sentido, se plantea la necesidad de contar con un espacio desde el cual se implementen programas y/o servicios permanentes de información, capacitación y asesoría que brinden a las mujeres los recursos necesarios para una adecuada incorporación en actividades productivas. El trabajo directo con las mujeres será complementado con servicios orientados a facilitar una equitativa distribución de las responsabilidades entre varones y mujeres al interior de las familias, lo cual supone también el que estas iniciativas resulten coherentes y sostenibles en el tiempo. Además,

se desarrollarán en algunas localidades actividades de emprendimientos económicos que permitirán a las mujeres generar ingresos.

El proyecto incluye un componente de fortalecimiento institucional mediante el cual los gobiernos municipales diseñarán y mejorarán políticas específicas en este campo, de modo que puedan orientar eficazmente sus recursos a la construcción de la equidad.

Participan en este proyecto los socios siguientes: Distrito de Independencia (Perú), Distrito de Pueblo Libre (Perú); Cantón San Carlos (Costa Rica); Municipio de San Pedro de Nonualco (El Salvador); Municipio de Santa Rosa de Copán (Honduras); Ayuntamiento de Gijón (España), Ayuntamiento de Moncada (España); Municipio de Treviso (Italia).

En la actualidad los socios del proyecto están desarrollando las primeras actividades previstas en el plan de acción y realizando la fase preparativa del primer seminario internacional que tendrá lugar en El Salvador, y donde se precisarán las líneas programáticas, metodológicas y los compromisos que asumirán los socios locales en relación con el proyecto.

El principal grupo destinatario está constituido por 13 509 mujeres de cinco localidades latinoamericanas y tres europeas en situación desventajosa frente al mercado laboral, que se espera sean asesoradas y capacitadas para su reinserción laboral. También se espera atender mediante servicios complementarios a 290 niños y niñas, y, a través de campañas, informar sobre temas de conciliación, de derechos de las mujeres y de igualdad de oportunidades a 51 500 habitantes de estas localidades; se espera también capacitar a 210 funcionarios municipales en políticas de igualdad. De manera indirecta, el proyecto beneficiará a las familias de las mujeres que reciban asesoría y capacitación. ■



Independencia.
Participantes en el proyecto.

Municipalidad de Valparaíso: «Observatorio Latinoamericano de Seguridad Ciudadana»

A casi un año de haber terminado el período oficial de coordinación de la red temática sobre seguridad ciudadana, la municipalidad de Valparaíso continúa con el trabajo de aunar esfuerzos por coordinar la labor de los gobiernos locales en la tarea de proveer seguridad a sus habitantes, esta vez a través de la implementación de un Observatorio Latinoamericano de Seguridad Ciudadana.

Esta acción se orienta a promover objetivos semejantes a los de la Red 14, al instaurar un organismo que permita dar continuidad a las actividades emprendidas y a las buenas prácticas desarrolladas, manteniendo una coordinación y comunicación constante entre los diferentes socios latinoamericanos, estableciéndose como un canal de comunicación permanente con los socios europeos.

La idea central es seguir contribuyendo al perfeccionamiento de las políticas públicas locales por medio de la consolidación de los lazos de colaboración e intercambio de experiencias entre ambos continentes, instituyendo un espacio latinoamericano que agrupe a los gobiernos locales en la tarea de mejorar el conocimiento, el intercambio y la definición de políticas en la temática.

De este modo, se busca fortalecer las políticas locales de seguridad ciudadana mediante la creación y consolidación de un observatorio que permita sistematizar información referente a seguridad, realizar diagnósticos locales de seguridad, realizar procesos formativos comunes y colaborar en el intercambio de experiencias prometedoras y exitosas.

Con ello se pretende, en primer lugar, dar continuidad a uno de los ámbitos más relevantes del funcionamiento de la red: la materialización de contactos y lazos generados entre las ciudades socias, específicamente en la búsqueda de la realización de objetivos comunes, generando de este modo un banco de acciones y de buenas prácticas en las ciudades participantes; y en segundo lugar, dar respuesta a una de

las principales limitaciones encontradas en los procesos de colaboración entre los gobiernos locales de Europa y América Latina durante los tres años de trabajo de la Red 14, la cual refirió a la carencia de un diagnóstico de seguridad en la región latinoamericana y de un corpus de interpretación común respecto a la problemática.

La acción emprendida permitirá avanzar en esta carencia y fortalecer el intercambio permanente y sustentable de experiencias entre los gobiernos locales. Ello implicará elaborar y consensuar un marco metodológico común para describir el estado de situación de la seguridad ciudadana a nivel local, diseñar una base de datos conjunta en materia delictual y diseñar un sistema de relevamiento de buenas prácticas.

De esta forma, el Observatorio aspira a constituirse en una instancia que recopile y homologue la información disponible en la región respecto al delito, la violencia y el temor, instituyéndose, de este modo, como una oportunidad única para registrar y analizar el comportamiento regional en la materia.

El Observatorio estará integrado por las ciudades de Quito, Buenos Aires, Santa Tecla, Barcelona y por la provincia de Pádua. Sin embargo, uno de los objetivos centrales del proyecto es atraer nuevos socios. Es por ello que se contempla la

creación y formalización de una institucionalidad a cargo de la temática, la cual apunte a la celebración de convenios de colaboración entre el Observatorio y distintas entidades públicas o privadas, que permitan acceder a nuevas fuentes de financiamiento para dar continuidad en el tiempo al proyecto.

Asimismo, el proyecto incorpora la implementación de un plan piloto de prevención de la criminalidad en centros históricos, que pone énfasis en la capacidad de los gobiernos locales en materia de prevención del delito. Este plan, que será desarrollado en el centro histórico de la ciudad de Valparaíso, permitirá ejecutar iniciativas de prevención a nivel local en espacios que son considerados de alto riesgo y respecto a los cuales hay una baja intervención en materia de seguridad.

El plan piloto tiene por objetivo instalar un plan local de promoción de la seguridad ciudadana en los centros históricos, entendiendo que las ciudades se construyen en la interacción de los ciudadanos con su entorno. En esta línea, el plan conjuga dos ideas: la necesidad de promover la seguridad ciudadana desde el gobierno local y la apropiación de la ciudad y del espacio por parte de la ciudadanía como herramientas claves para disminuir la inseguridad, promover la participación y generar sentido de pertenencia. ■



Valparaíso. Vista de la ciudad.

AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA — MUNICIPALIDAD DE VALPARAÍSO

El Centro de Documentación del Programa URB-AL: la gran biblioteca del conocimiento urbano



Inauguración del II Curso de Formación del CDPU: Marie Tilburck, gestora del CDPU en EuropeAid; Pedro Martínez Vargas, jefe de Cooperación de la delegación de la Comisión Europea en Chile; Aldo Cornejo, alcalde de la municipalidad de Valparaíso; Pedro Marín, coordinador general del CDPU; Gustavo Paulsen, coordinador del CDPU en América Latina, y María del Huerto Romero, responsable de la guía práctica impartida durante el curso.

En el año 1995 la Comisión Europea puso en marcha el programa URB-AL, una iniciativa comunitaria que pretendía crear lazos de colaboración duraderos y estables entre ciudades europeas y latinoamericanas. Trascurridos más de diez años desde la puesta en marcha de la primera red, el programa ha resultado un éxito, tal y como lo demuestra la participación de cerca de 2 500 ciudades, colectividades locales o asociaciones ciudadanas, integradas en trece redes temáticas, que han celebrado cerca de cuarenta reuniones internacionales con más de 10 000 participantes. Todas estas acciones de cooperación multilateral entre diferentes actores de los dos continentes se han materializado en el desarrollo de 188 proyectos comunes.

Toda la información y el conocimiento generado por URB-AL están disponibles gracias al Centro de Documentación del Programa URBAL (CDPU).

El CDPU inició sus actividades, en abril de 2005, con la intención de convertirse en un centro que aglutine y difunda las buenas prácticas de URB-AL. Su trabajo se sostiene en una triple estratégica: recopilar, centralizar y sistematizar toda la documentación y todos los proyectos comunes aprobados; mantener una línea de apoyo y asesoramiento permanente a los gestores de los proyectos en ejecución; e identificar y difundir las buenas prácticas surgidas de estos proyectos a través de un manual y la conferencia final.

El sitio web del CDPU (<http://www.centrourbal.com/>) pone a disposición de los usuarios, a través de un buscador multivariable, una excelente base de datos de buenas prácticas en la resolución de problemas comunes urbanos sobre cohesión social, configuración urbana, desarrollo local, turismo, recursos naturales, residuos, gobernanza, seguridad, sociedad de la Información, etc.

La sede central del Centro de Documentación del Programa URB-AL se encuentra en la ciudad de Málaga (España), dentro de las dependencias del edificio del Observatorio de Medio Ambiente Urbano. Además, el CDPU cuenta con una sede latinoamericana en la ciudad de Valparaíso (Chile). Las ciudades de Málaga y Valparaíso han creado un

consorcio que cuenta con el apoyo de la Universidad de Málaga (España), la Corporación de Justicia y Democracia (Chile) y el Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano (CIDEU).

Dentro del programa de actividades de apoyo metodológico que desarrolla el CDPU, la ciudad de Valparaíso ha sido el escenario seleccionado para realizar el II Curso de Formación sobre Normas y Procedimientos para la Ejecución de Proyectos Comunes del Programa URB-AL. El curso tuvo lugar del 25 al 27 de octubre de 2006.

El acto inaugural contó con la presencia del alcalde de la municipalidad de Valparaíso, Aldo Cornejo, quien estuvo acompañado por la representante de la Comisión Europea, Marie Tilburck; por el coordinador general del CDPU, Pedro Marín; por el primer consejero y jefe de Cooperación de la delegación de la Comisión Europea en Chile, Pedro Martínez-Vargas; y por el coordinador del CDPU-Antena América Latina, Gustavo Paulsen.

El objetivo del curso era ofrecer herramientas metodológicas y técnicas necesarias a los gestores de proyectos comunes de las distintas redes URBAL que fueron seleccionados en las dos últimas convocatorias del programa, octubre de 2005 y abril de 2006. En esta edición del curso han participado 28 coordinadores y gestores técnicos de diversos municipios pertenecientes a Dinamarca, España, Italia, Perú, Uruguay, Chile, Brasil, y Ecuador.

El curso está basado en la Guía práctica de normas y procedimientos para la ejecución de proyectos comunes (A y B) del programa URB-AL, editada por el Centro de Documentación del Programa URB-AL, y está disponible en su sitio web.

El CDPU tiene previsto celebrar en Málaga la Conferencia de Buenas Prácticas del Programa URB-AL durante los días 18 y 19 de octubre de 2007. ■

DIPUTACIÓN DE BARCELONA — INTENDENCIA MUNICIPAL DE MONTEVIDEO

Los resultados del Observatorio de la Cooperación Descentralizada local Unión Europea-América Latina

El Observatorio de la Cooperación Descentralizada (OCD) local Unión Europea-América Latina (UE-AL) —proyecto liderado por la Diputación de Barcelona y de cuyo consorcio forman parte la Intendencia Municipal de Montevideo, Funpadem (Costa Rica), la Universidad de la República de Uruguay y la Fundación CIDOB (España)— tiene un triple objetivo: estudiar y difundir el fenómeno de la cooperación descentralizada entre los gobiernos locales de la Unión Europea y de América Latina; ofrecer servicios y recursos a los municipios y territorios de las dos regiones que quieren cooperar entre sí; e incidir en las prácticas actuales de cooperación descentralizada (CD) para mejorar su calidad y fortalecer relaciones de asociación.

Los resultados obtenidos hasta ahora, después de dos años escasos de existencia, son sustanciosos:

Información general sobre la CD y difusión del fenómeno

Se ha constituido una base de datos que recoge ya más de 1 200 relaciones establecidas entre los gobiernos locales de ambas regiones, así como su participación en redes. A partir de la información recogida, se ha establecido por primera vez el mapa de estas relaciones, lo cual permite dar visibilidad al fenómeno de la CD. Esta información se difunde a todos los actores a través de publicaciones y de la participación del OCD en foros y jornadas especializadas.

tir de las prácticas y reflexiones del OCD, se han diseñado e impartido dos cursos presenciales (60 participantes) y una edición en castellano del curso on-line con 50 alumnos. La segunda edición, en inglés, concierne a 60 alumnos.

En el centro de recursos se ofrecerán en breve más herramientas de gran utilidad, en particular un banco de experiencias destacadas y diversos instrumentos metodológicos, como, por ejemplo, un manual práctico sobre los pasos a seguir para «internacionalizar» la ciudad, una guía sobre marcos institucionales y competenciales o una guía sobre financiación.

Otro servicio prestado a los gobiernos locales es el boletín telemático trimestral de informaciones sobre la CD UE-AL, difundido a cerca de 3 500 personas del mundo local.

Montevideo la primera conferencia anual del OCD. Se ha lanzado también un debate on-line sobre temas relacionados con las tareas del OCD (evolución de la CD, modelos y tipos de cooperación, contenido de las acciones, etc.). Por último, a fin de estimular la investigación aplicada, se ha fallado el primer premio de investigación convocado por el OCD.

Incidencia en los procesos y agendas nacionales y regionales

Mediante todas estas actividades, el OCD está contribuyendo a la reflexión y empieza a tener una cierta incidencia en la mejora de la calidad y fortalecimiento de la CD UE-AL.

Está reconocido ya como un actor importante en el espacio de la CD, ha participado activamente —como soporte técnico— en diferentes procesos en los cuales están implicados los actores locales de ambas regiones (Primer Foro Iberoamericano de Alcaldes, preparación técnica del próximo Foro Euro-Latinoamericano de Gobiernos Locales, etc.) y ha aportado su contribución en la redacción de los informes sobre el papel de los entes locales en el desarrollo y la cooperación elaborados por diversas instituciones (Comité de las Regiones, Parlamento Europeo, etc.).

En paralelo, el conocimiento del OCD por parte de sus usuarios finales —municipios y regiones— está creciendo progresivamente, a medida que los recursos y servicios que les ofrece se van difundiendo. Este impacto en el mundo local pone de manifiesto la pertinencia e idoneidad del OCD. ■



OCD. Tapa del Anuario.

Servicios y recursos destinados a los gobiernos locales

Se ha creado un centro de recursos on-line (<http://www.observ-ocd.org/>) que ofrece servicios, informaciones y recursos a las ciudades y regiones que quieren establecer o desarrollar su propia cooperación descentralizada.

Uno de estos recursos es la oferta formativa destinada a técnicos y electos. A par-

Debates e incidencia sobre la CD

Se ha iniciado una línea de publicaciones especializadas que se distribuyen en las dos regiones: el anuario, la revista *Observa*, estudios sobre la CD, etc.

Paralelamente a las actividades de investigación, se han creado espacios de debate que permiten a los expertos y a los responsables de gobiernos locales intercambiar y confrontar experiencias. En esta perspectiva se celebró el año pasado en

PROYECTOS

Más de 135 proyectos comunes han concluido sus actividades en el marco de las trece redes de la primera y segunda fase del programa.

Suman ya más de 135 los proyectos de intercambio de experiencias que han terminado sus actividades en el marco de las redes de las dos fases, entre los cuales doce proyectos de tipo B.

Durante el segundo semestre de 2006 y los tres primeros meses de 2007, fueron veintitrés los proyectos comunes que terminaron sus actividades.

Coordinador	País	Nº de proyecto	Título del proyecto
Prefeitura de São Paulo	BR	R7-A3-03	O acesso ao solo e habitação social em cidades grandes de regiões metropolitanas da América latina e Europa
Intendencia de Rosario	AR	R7-B1-03	IRosario SUMA: Una Solución Urbana desde una Mirada Alternativa
Landeshauptstadt Stuttgart	AL	R8-B2-03	MOVI-MAN
Provincia di Treviso	IT	R8-B2-04	OROS: Observatory for Road Safety
Ayuntamiento de Madrid	ES	R9-A3-04	Guía de buenas prácticas en la gestión financiera local
Ayuntamiento de Córdoba	ES	R9-A4-04	Particip@ndo en la gobernabilidad local: impacto de los presupuestos participativos en la administración pública local
Comune di Venezia	IT	R9-A5-04	El presupuesto participativo como instrumento de lucha contra la exclusión social y territorial
Prefeitura de Belo Horizonte	BR	R9-A6-04	Instrumentos de articulação entre planejamento territorial e orçamento participativo
Ayuntamiento de Lloret de Mar	ES	R10-A5-04	Estrategias integradas para reducir la exclusión social entre la población joven y adulta mayor de 45 años, especialmente femenina, en el sector terciario
Ayuntamiento de Granada	ES	R10-A12-04	Integración de los inmigrantes en la ciudad como forma Políticas e ações municipais de segurança alimentar: realidade, limites e possibilidades da interstorialidade de combate de la pobreza
Prefeitura de Piracicaba	BR	R10-A17-04	Economía Solidaria: un sector en desarrollo
Municipalidad de Queretaro	MX	R10-A8-04	Formación de personal de municipios para utilizar los programas de cooperación internacional como herramienta de combate a la pobreza en sus proyectos locales
Ayuntamiento de Sant Boi de Llobregat	ES	R12-A3-04	Promoción y capacitación políticas para mujeres
Diputación Provincial de Huelva	ES	R12-A13-04	PRO-IGUAL
Comune di Latina de Mujeres Solteras Jefes de Familia	IT	R12-A2-05	Observatorio Internacional para los Derechos y las Oportunidades
Ayuntamiento de San Sebastián (Donostia)	ES	R13-A7-04	Aproximar las TIC a los ciudadanos mediante el aprendizaje permanente
Municipalidad de Curuzú Cuatía	AR	R13-A10-04	Observatorio participativo: de la e-exclusión a la e-inclusión
Comune di Segrate	IT	R13-A11-04	Telemunicipio Saludable
Consell Comarcal del Maresme	ES	R13-A8-05	Aplicación innovadora de las TICs en el desarrollo de territorios turísticos emergentes
Municipalidad de Maule	CL	R14-A3-04	Disminución de la percepción de inseguridad (temor) de los habitantes de las comunas
Provincia di Padova	IT	R14-A4-04	The impact of urban plan on the prevention of the crime
Prefeitura de Guarulhos	BR	R14-A6-04	El protagonismo del gobierno local como articulador en la integración de políticas participativas de seguridad ciudadana
Regione Toscana	IT	R14-A2-05	Consolidación de los gobiernos locales en seguridad ciudadana: formación y prácticas

Sus interlocutores en la Comisión

Coordinator:

Gestores:

Secretaria:

Vittorio TONUTTI
Miguel ROMERO
Elisabetta Lazzaro
Marie TILBURCK
Carmen DURÁN

Dirección:

COMISIÓN EUROPEA

Oficina de Cooperación EuropeAid

Dirección América Latina

Unidad B2 «Operaciones centralizadas: América Latina»

Programa URB-AL - J54 4/17 - B-1049 Bruxelles

Tel. (32-2) 295 20 24 - Fax (32 2) 292 10 18

http://ec.europa.eu/europeaid/projects/urbal/index_es.htm

DELEGACIÓN	PERSONA DE CONTACTO
Argentina	Constanza AJA ESPIL Tel. (5411) 4805-3759 Constanza.aja-espil@ec.europa.eu — http://www.delarg.ec.europa.eu
Bolivia	Ivo HOEFKENS Tel. (591-2) 278 22 44 Ivo.hoefkens@ec.europa.eu — http://www.delbol.ec.europa.eu
Brasil	Gabriela ANTUNES Tel. (55-61) 248 3122 — Fax (55-61) 248 07 00 Gabriela.antunes@ec.europa.eu — http://www.delbra.ec.europa.eu/
Chile	Joachim ROTH Tel. (56-2) 335 24 50 Joachim.roth@ec.europa.eu — http://www.delchl.ec.europa.eu
Colombia:	Gonzalo FOURNIER Tel. (57-1) 658-1150 Gonzalo.fournier@ec.europa.eu — http://www.delcol.ec.europa.eu
Cuba	Robert STEINLECHNER Tel. (53-7) 204-0327 Robert.steinlechner@ec.europa.eu — http://www.deldom.ec.europa.eu
Ecuador	Roberto COGNO Tel. (593-2) 2523-912 Roberto.cogno@ec.europa.eu — http://www.delcol.ec.europa.eu
El Salvador	Martina HUBER Tel. (503) 2243-2424 — Fax (503) 2243-2525 Martina.huber@ec.europa.eu — http://www.delnic.ec.europa.eu
Guatemala	Carlos GONZÁLEZ Tel. (502) 2384-2500 Carlos.gonzalez@ec.europa.eu — http://www.delgtm.ec.europa.eu
Honduras	Vanesa VALLADARES Tel. (504) 231 19 65 — Fax (504) 239 99 94 Vanesa.valladares@ec.europa.eu — http://www.delnic.ec.europa.eu
México	Aurélie PANCERA Tel. (52) 55 40 33 45 Aurelie.pancera@ec.europa.eu — http://www.delmex.ec.europa.eu/
Nicaragua	Susana FERNÁNDEZ Tel. (505) 270 44 99 — Fax (505) 270 44 84 Susana.fernandez-rodriguez@ec.europa.eu — http://www.delnic.ec.europa.eu
Panamá/Costa Rica	Maite MARTÍNEZ Tel. (507) 265-3223 (Panamá) y (506) 283-2959 (Costa Rica) Maite.martinez-pardo@ec.europa.eu — http://www.delcri.ec.europa.eu
Paraguay	Vera VALENTE Tel. (595-21) 20 60 69 — Fax (595-21) 21 39 75 Vera.valente@ec.europa.eu — http://www.delury.ec.europa.eu
Perú	José Luis ARTEAGA CÉSPEDES Tel.(51-1) 212 11 35 Jose-luis.arteaaga-cespedes@ec.europa.eu — http://www.delper.ec.europa.eu
Uruguay	Natividad Lorenzo Tel. (598-2) 19 44 01 26 natividad.lorenzo-sanmartin@ec.europa.eu — http://www.delury.ec.europa.eu
Venezuela	Jean-Charles FIEHRER Tel. (58-212) 991 51 33 Jean-charles.fiehrer@ec.europa.eu — http://www.delven.ec.europa.eu

Sus interlocutores en las redes

RED N° 9

Financiamiento local y presupuesto participativo

Coordinación: Prefeitura Municipal de Porto Alegre
 Contacto: Clóvis Magalhães
 Dirección: Programa URB-AL Rede 9
 Pç Montevideo n°10
 CEP 90010-170 - Porto Alegre – RS
 Brasil
 Tel. (55-51) 3289-3442
 Fax (55-51) 32 28 04 7 29
 E-mail: Urbal9@gpo.prefpoa.com.br –
portella@gpo.prefpoa.com.br
 @ <http://www2.portoalegre.rs.gov.br/urbal9/>

RED N° 10

Lucha contra la pobreza urbana

Coordinación: Prefeitura Municipal de São Paulo
 Contacto: Sara Garcia Martins (coordinadora adjunta)
 Secretaria Municipal de Relações Internacionais
 Dirección: Programa URB-AL Rede 10
 Palácio Anhangabaú -
 Viaduto do Chá, 15 - 7o.andar
 CEP 01002-020 - São Paulo-SP
 Brasil
 Tel. (55-11) 3107-0318 / 3113-8554
 Fax (55-11) 3113-8526
 E-mail: saramartins@prefeitura.sp.gov.br
 @ http://portal.prefeitura.sp.gov.br/secretarias/relacoes_internacionais
<http://ww2.prefeitura.sp.gov.br/urbal/home.html>

RED N° 12

Promoción de las mujeres en las instancias de decisión locales

Coordinación: Diputación Provincial de Barcelona
 Contacto: Elisabeth Maluquer
 Gabinet de Relacions Internacionals
 Dirección: Còrsega 300, pral. 1.ª
 E-08008 Barcelona
 Tel. (34) 934 02 20 55
 Fax (34) 934 02 24 73
 E-mail: maluquerme@diba.cat
 @ <http://www.diba.es/urbal12>

RED N° 13

Ciudad y sociedad de la información

Coordinación: Freie Hansestadt Bremen
 Contacto: Claire Klindt
 Dirección: Office Network 13
 Kreuzstrasse 72
 D-28203 Bremen
 Tel. (49-421) 3695-433
 Fax (49-421) 3695-425
 E-mail: claire@whitebalance.de
 @ <http://www.bremen.de/urb-al/>

RED N° 14

Seguridad ciudadana en la ciudad

Coordinación: Municipalidad de Valparaíso
 Contacto: Gustavo Paulsen
 Dirección: Programa URB-AL Red 14
 Blanco 1663 – Oficina 1002
 Valparaíso
 Chile
 Tel. (56-32) 93 95 71
 Fax (56-32) 93 95 72
 E-mail: red14@urbalvalparaiso.cl
 @ <http://www.urbalvalparaiso.cl>

Observatorio de la Cooperación Descentralizada local Unión Europea-América Latina

Coordinación: Diputación de Barcelona
 Contacto: Agustí Fernández de Losada Passols
 Dirección: Còrsega 300, pral. 1.ª
 E-08008 Barcelona
 Tel. (34) 934 02 20 55
 Fax (34) 934 02 24 73
 E-mail: ocd.bcn@diba.es
 @ <http://www.observ-ocd.org/>

Centro de Documentación del Programa URB-AL

Coordinación: Ayuntamiento de Málaga
 Contacto: Pedro Marín Cots
 Dirección: Plaza de la Alcazaba, s/n
 Ed. Aparcamientos
 E-29012 Málaga
 Tel. (34) 952 60 27 77
 Fax (34) 952 22 30 92
 E-mail: info@omau-malaga.com
 @ <http://www.centrourbal.com/>



Oficina de Publicaciones

Publications.europa.eu

KQ-AB-07-024-ES-C

